

# Isa

## Chapter 43

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

כִּי תִירָא אֶל-יִשְׂרָאֵל וַיִּצְרֶךָ יַעֲקֹב בְּרֹאֵךְ יְהוָה אָמַר כֹּה-וַעֲתָה 1  
因为 惧怕 不要- 以色列 -和形成你的 雅各 创造你的 肆和华 说 如此- -和现在  
[H3372](#) [H0408](#) [H3478](#) [H3335](#) [H3290](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H6258](#)  
נִאֲלַתִּיךָ קָרָאתִי בְשֵׁמִי לִי-אָתָּה: 我召了 我用你的名 我属我- 你  
[H8034](#) [H7121](#)

雅各啊，创造你的耶和华，以色列啊，造成你的那位，现在如此说：你不要害怕！因为我救赎了你。我曾提你的名召你，你是属我的。

כִּי-תַעְבֵּר בַּמַּיִם אֶתְּךָ-אֲנִי וּבְנֵהָרוֹת לֹא יִשְׁטַפּוּךָ כִּי-תֵלֵךְ בְּמִוְ-אֵשׁ 2  
火 -在- 你走 因为- 它们淹没你 不 -和在河中 我 与你- -在水中 你经过 因为-  
[H0784](#) [H1119](#) [H3212](#) [H7857](#) [H3808](#) [H5104](#) [H0589](#) [H0854](#) [H4325](#)  
לֹא תִכְוֶה וְלֹהֲבָה לֹא תִבְעַר-קָדַד: 你被烧 不 -和火焰 燃烧- 在你  
[H3808](#) [H3852](#) [H3554](#) [H3808](#)

你从水中经过，我必与你同在；你蹚过江河，水必不漫过你；你从火中行过，必不被烧，火焰也不着在你身上。

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נִתַּתִּי כַּפְרָךְ מִצְרַיִם קוֹשׁ 3  
古实 埃及 你的赎价 我给了 你的救者 以色列的 圣者- 你的-神 肆和华 我 因为  
[H4714](#) [H5414](#) [H3467](#) [H3478](#) [H6918](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#)  
וּסְבָא תַחְרִיךָ: 和示巴 -替你  
[H8478](#) [H5434](#)

因为我是耶和华—你的神，是以色列的圣者—你的救主；我已经使埃及作你的赎价，使古实和西巴代替你。

מֵאֲשֶׁר מֵאֲשֶׁר יִקְרָתְךָ בְּעֵינַי נִכְבְּדָתְךָ וְאֲנִי אֶהְבֵּתֶךָ וְאֶתֵּן אָדָם תַּחְרִיךָ וְלֹאֲמַי 4  
-因为 你宝贵的 -在我眼中 你被尊荣的 -和我 我爱你的 和我给 人 -替你 -和众民  
[H3365](#) [H3513](#) [H0589](#) [H0157](#) [H5414](#) [H0120](#) [H8478](#) [H3816](#)  
תַּחַת נַפְשֶׁךָ: 替 你的灵魂  
[H5315](#) [H8478](#)

因我看你为宝为尊；又因我爱你，所以我使人代替你，使列邦人替换你的生命。

אֶל-תִּירָא כִּי אֶתְּךָ-אֲנִי מִמְזֵרָח אָבִיא וּמִמְעַרְב וְרִעֶךָ יִקְבְּצֶךָ: 不要- 因为 与你- 我 -从东方 我带来 -和从西方 你的种子 我聚集你  
[H3372](#) [H0408](#) [H0854](#) [H0589](#) [H4217](#) [H0935](#) [H2233](#) [H4628](#) [H6908](#)

不要害怕，因我与你同在；我必领你的后裔从东方来，又从西方招聚你。

אָמַר לְצַפּוֹן תִּנֵּי וּלְתִימָן אֶל-תְּקַלְאֵי הַבְּיָא בְּנֵי מִרְחֹק וּבְנוֹתַי מִקְצֵה 6  
我说 -对北方 交出 和对南方 不要- 留住 带来 我的儿子 从远方 和我的女儿 从端-  
[H0559](#) [H6828](#) [H5414](#) [H8486](#) [H0408](#) [H3607](#) [H0935](#) [H7350](#) [H1323](#)  
הָאָרֶץ: 那地的  
[H0776](#)



14 כֹּה־ אָמַר יְהוָה גְּאֻלְכֶם קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל לְמַעַנְכֶם שְׁלַחְתִּי בְּבִלְזָה 14  
 如此- 说 肆和華 你们的救赎者 圣者- 以色列的 为你们的缘故 我派遣了 到巴比伦  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6918](#) [H3478](#) [H4616](#) [H7971](#) [H0894](#)

וְהוֹרַדְתִּי וְבָרִיחִים כָּלֵם וְכַשְׂדִּים בְּאֲנוֹת רִנָּתָם:  
 -和我使下去 -那栏杆 所有他们 -和迦勒底人 -在船里 他们的欢呼  
[H3381](#) [H1281](#) [H3605](#) [H3778](#) [H0591](#) [H7440](#)

耶和華—你們的救贖主、以色列的聖者如此說：因你們的緣故，我已經打發人到巴比倫去；並且我要使迦勒底人如逃民，都坐自己喜樂的船下來。

15 אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרֵא יִשְׂרָאֵל מֶלֶכְכֶם:  
 我 肆和華 你們的聖者 創造者- 以色列的 你們的王  
[H0589](#) [H3068](#) [H6918](#) [H3478](#) [H4428](#)

我是耶和華—你們的聖者，是創造以色列的，是你們的君王。

16 כֹּה־ אָמַר יְהוָה הַנּוֹתֵן בַּיָּם יַרְדֵּךְ וּבַמַּיִם עֲזִים נְתִיבָה:  
 如此 说 肆和華 -那给的 路 -在海中 和在水 强的 路径  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3220](#) [H1870](#) [H4325](#) [H5794](#)

耶和華在滄海中開道，在大水中開路，

17 הַמוֹצִיא רֶכֶב וְסוּס תַּל וְעִזִּים יַחְדָּו וְשָׁכְבוּ בַל- יָקוּמוּ דָעְכוּ  
 -那带出的 战车- 和马 军队 -和强壮的 一同 他们躺下 不- 他们起来 他们熄灭了  
[H3318](#) [H7393](#) [H2428](#) [H5808](#) [H7901](#) [H1077](#) [H1846](#)  
 כַּפְשָׁתָה כָּבוּ:  
 -如同灯芯 他们灭了  
[H6594](#) [H3518](#)

使车辆、马匹、军兵、勇士都出来，一同躺下，不再起来；他们灭没，好像熄灭的灯火。

18 אַל- תִּזְכְּרוּ רְאשֹׁנוֹת וְקַדְמוֹנוֹת אַל- תִּחְבְּנוּ:  
 不要- 你们记 从前的 和古的 不要- 你们思想  
[H0408](#) [H2142](#) [H7223](#) [H6931](#) [H0408](#) [H0995](#)

耶和華如此說：你們不要記念從前的事，也不要思想古時的事。

19 הַנְּבִי עָשָׂה חֲדָשָׁה עַתָּה תִצְמַח הַלֹּא תִדְעוּהָ אֶף אֲשֵׁים בְּמִדְבָּר יָרֵךְ  
 看哪我 做的 新的 现在 它发芽 岂不 你们知道它 甚至 我设 在旷野中 路  
[H2009](#) [H2319](#) [H6258](#) [H6779](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0637](#) [H1870](#)  
 בְּיַשְׁמוֹן נְהָרוֹת:  
 -在荒原中 河流  
[H3452](#) [H5104](#)

看哪，我要做一件新事；如今要发现，你们岂不知道吗？我必在旷野开道路，在沙漠开江河。

20 תִּכְבְּדֵנִי תַיִת הַשְּׂדֵה תַנִּים וּבָנוֹת יַעֲנָה כִי- נָתַתִּי בְּמִדְבָּר מַיִם נְהָרוֹת  
 尊崇我 野兽- 那田的 野狗 -和女儿- 鸵鸟的 因为- 我给了 在旷野 水 河流  
[H3513](#) [H1323](#) [H3284](#) [H5414](#) [H4325](#) [H5104](#)  
 בְּיַשְׁמוֹן לְהַשְׁקוֹת עַמִּי בְּחִירֵי:  
 -在荒原 我的民 -来给喝 我拣选的  
[H3452](#) [H8248](#) [H0972](#)

野地的走兽必尊重我；野狗和鸵鸟也必如此。因我使旷野有水，使沙漠有河，好赐给我的百姓、我的选民喝。

21 עַם- זֶה יִצְרָתִי לִי תִהְלֵתִי יִסְפְּרוּ:  
 民- 这个 我形成的 -给我 我的赞美 他们述说  
[H2098](#) [H3335](#) [H8416](#)

这百姓是我为自己所造的，好述说我的美德。

יְשָׂרָאֵל:	בִּי	יָגַעְתָּ	כִּי-	יַעֲקֹב	קָרָאתָ	אֵתִי	וְלֹא-	22
以色列	-在我	你厌倦的	因为-	雅各	你召了的	我	-和不-	
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3021</a>		<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3808</a>	

雅各啊，你并没有求告我；以色列啊，你倒厌烦我。

הֵעֲבַדְתִּיךָ	לֹא	כְּבָדְתִנִּי	לֹא	וּזְבַחֶיךָ	עַל־תִּיךָ	שֶׁה	לִי	הֵבִיאתָ	לֹא-	23
我使你服劳的	不	你尊崇我的	不	-和你的祭	你的燔祭的	羊-	-给我	你带来	-用供物	
<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2077</a>		<a href="#">H7716</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3808</a>	
					בְּלִבְנָה:	הוֹנֵעְתִיךָ	וְלֹא	בְּמִנְחָה		
					-用乳香	我使你累的	-和不	-用供物		
					<a href="#">H3828</a>	<a href="#">H3021</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4503</a>		

你没有将你的羊带来给我作燔祭，也没有用祭物尊敬我；我没有因供物使你服劳，也没有因乳香使你厌烦。

הֵעֲבַדְתִּיךָ	אֵךְ	הֲרוִיתִנִּי	לֹא	זְבַחֶיךָ	וְחֶלֶב	קָנָה	בְּכֶסֶף	לִי	קָנִיתָ	לֹא-	24
你使我服劳的	只是	你使我满的	不	你的祭的	-和脂肪-	荡苇	-用银	-给我	你买了	-不	
<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H7301</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H2459</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H3701</a>		<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H3808</a>	

ס	בְּעֹנֵתֶיךָ:	הוֹנֵעְתִיךָ	בְּחַטֹּאתֶיךָ
section-break	-用你的罪孽	你使我累的	-用你的罪孽
	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H3021</a>	

你没有用银子为我买菖蒲，也没有用祭物的脂油使我饱足；倒使我因你的罪恶服劳，使我因你的罪孽厌烦。

אֶזְכֵּר:	לֹא	וְחַטֹּאתֶיךָ	לְמַעַנִּי	פָּשְׁעֶיךָ	מָחָה	הָיָא	אֲנֹכִי	אֲנֹכִי	25
我纪念	不	-和你的罪	-为我自己的缘故	你的过犯	涂抹的	他	我	我	
<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H6588</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0595</a>	

惟有我为自己的缘故涂抹你的过犯；我也不纪念你的罪恶。

תִּצְדַּק:	לְמַעַן	אֵתָּה	סִפַּר	יַחַד	נִשְׁפָּטָה	הַזְכִּירְנִי	26
你被称义	-为了	你	述说	一同	我们争论	提醒我	
<a href="#">H6663</a>	<a href="#">H4616</a>				<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H2142</a>	

你要提醒我，你我可以一同辩论；你可以将你的理陈明，自显为义。

בִּי:	פָּשְׁעִי	וּמְלִיצֶיךָ	חָטָא	הָרִאשׁוֹן	אָבִיךָ	27
-对我	过犯了	-和你的中保	犯罪了	-那首先的	你的父-	
	<a href="#">H6586</a>	<a href="#">H3887</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H0001</a>	

你的始祖犯罪；你的师傅违背我。

ס	לְגִדּוּפִים:	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	לְחֶרֶם	וְאֵתָנָה	קָדֹשׁ	שָׂרִי	וְאֶחָלָל	28
section-break	-给辱骂	-和以色列	雅各	-给禁哨	-和我交出	圣洁的	首领-	-和我亵渎	
	<a href="#">H1421</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H8269</a>			

所以，我要辱没圣所的首领，使雅各成为咒诅，使以色列成为辱骂。